

RESPUESTA DEL DR L.A. FARIÑA-PEREZ AL DR E. MAGANTO-PAVON

La réplica de E. Maganto-Pavón a un póster de la sesión de Historia de la Urología del congreso de Toledo del año 2016 - el titulado "Reivindicación de Elena /o de Céspedes para la historia de la medicina urogenital española"- es inusual, pues no existía hasta ahora la posibilidad de que una presentación al Congreso pudiera ser discutida en diferido, pero puede atraer a otros lectores a las cuestiones relacionados con la interpretación de la Historia de los personajes relacionados con la Urología.

Su comentario parece contener un reproche por haber tratado un suceso conflictivo de la vida de Francisco Díaz. No hace falta decir que reconozco la importancia de los trabajos de Maganto-Pavón sobre aspectos de la vida de este médico -como señalo en el en el póster- pero nadie es dueño de este tema: no lo fue Puigvert que lo rescató en 1978 (1), ni el profesor Riera que lo hizo en 1967 (2), ni autores clásicos de la urología española como Mollá que hizo un buen estudio del "Tratado nuevamente impreso" en el año 1923 (3), ni Suender que lo celebró en 1888 (4), u otros. Reivindico el derecho de cualquiera a estudiar la vida de nuestros clásicos, si se hace con honestidad. Díaz sigue siendo poco conocido en la historia de la medicina urogenital: no aparece en el clásico tratado de Murphy y Desnos (5), Küss y Gregoir lo citan bastante (6), en el libro editado por la EAU en 2008 "Europe, the cradle of Urology" se le cita en el capítulo de historia de la estenosis de la uretra (7) y para recordar la medalla de la AEU. Cualquier motivo de traerlo a la memoria parece válido, por haber sido de los primeros en hablar del tramo urinario y genital como un todo funcional.

No es necesario sostener que fue el primer urólogo, una ficción retórica poco histórica, pues el término y el oficio de la urología se inventaron 300 años después (8). Wikipedia no es una fuente de información fiable, pero para el caso de Francisco Díaz, el anónimo autor de la entrada en esa enciclopedia parece haber recogido todos sus datos de la página de Historia de la Urología de la AEU (9), de manera que podemos convenir en que es bastante correcta. Si alguien teme que añadir al nombre de Díaz su lugar de procedencia pueda generar confusión, que pierda cuidado: una búsqueda en PubMed (1 de febrero de 2017) arroja sólo 7 textos que se refieren en el título a "Francisco Díaz" en un periodo de 53 años, y otros 3 textos que se refieren a la medalla de la AEU que lleva su nombre. De su contemporáneo francés Ambroise Paré se pueden encontrar 96 textos en el mismo período. Cualquier estrategia que divulgue su nombre es válida y una de ellas puede ser asociarlo a una historia universitaria antigua y concreta: Francisco Díaz de Alcalá o de Alcalá de Henares, no se confundirá con ningún otro personaje en la Historia de la medicina.

No se puede interpretar la historia antigua con la visión humanística y respetuosa de los derechos de las mujeres que tenemos en el siglo XXI, pero podemos acercarnos al sufrimiento que las normas, costumbres y relaciones desiguales de entonces suponían para los más débiles. La mayor parte de los estudios sobre Céspedes tratan los conflictos de su vida de forma compasiva, amable y humanitaria con el personaje, una mujer desventurada que se enfrenta con pocos recursos a fuerzas poderosas y se defiende contando una historia congruente basada en conocimientos amplios de anatomía y medicina genital (10-12).

Un texto en el que, con el ánimo de disculpar un error diagnóstico de Francisco Díaz (13), se descalifica a Céspedes con palabras como "usurpando las prerrogativas del varón", "métodos fraudulentos", "tozudez de la mulata", "desgraciados seres" y otros, necesitaría una revisión que aún está pendiente en la bibliografía médica (14).

La terminología actual sobre la identidad de género y sexo fue creada en la segunda mitad del siglo XX y continúa en revisión (15). Descartado el término precientífico de hermafrodita (16,17), puede ser objeto de debate la aplicación retrospectiva a Céspedes de otros términos que entonces no existían: travestismo, transexualismo, transgénero (18). Una lectura de los textos mencionados con una mirada crítica y moderna sobre el papel de la mujer en la sociedad y en la medicina, la muestra como una mujer travestida de varón para buscarse la vida en oficios de varón y/o para vivir su vida lésbica, no hay en el relato de su vida y del proceso contra él datos convincentes de que hubiera sufrido una operación en los genitales. Hay una notable bibliografía del análisis del travestismo como vía de escape elegida por algunas mujeres, cuando la sociedad no les daba otras opciones que el hogar paterno, el matrimonio, la prostitución o el convento, y por otros motivos más circunstanciales (19): desde personajes singulares que se recuerdan en el póster (20-22), a las mujeres marinos y bandidos de las que hablan Dekker y Van de Pol (23), las mujeres "impostoras" sobre las que escribieron entre otros Bram Stoker (24) o Calvo-Maturana (19), y tantos otros casos que han sido tratados en ensayos históricos (25) o en clave de ficción ambientada en diferentes épocas (26-27).

Referencias:

1. Puigvert A. Enfermedades de los riñones, vexiga y carnosidaes de la verga by Francisco Díaz. *Eur Urol* 1978;4: 232-5.
2. Riera J. La obra urológica de Francisco Díaz. Cuadernos de historia de la medicina española. Universidad de Salamanca, Salamanca 1967, año VI; p 13-59.
3. Mollá y Rodrigo R. Tratado de todas las enfermedades de los riñones, vejiga y carnosidades de la verga, y urina del Dr Francisco Diaz. Con un estudio preliminar acerca del autor y sus obras. Imp. de Cosano, Madrid, 1923, p 9-64.
4. Suender E. Noticia de las obras del Dr Francisco Díaz célebre médico español del siglo XVI. M.Ginesta Hermanos, Madrid, 1888.
5. Murphy LJT, Desnos E. *The History of Urology*. CH.C. Thomas. Springfield, 1972.
6. Küss R, Gregoir W. *Histoire illustrée de l'Urologie de l'Antiquité à nos jours*. Les éditions Roger Dacosta, Paris, 1988.
7. Fariña L.A. Strictures, caruncles, fleshiness of the urethra. En: Mattelaer JJ, Schultheiss D, eds.: *Europe-the cradle of Urology*. History Office of the European Association of Urology, Arnhem, 2010; p 60-63.
8. Musitelli S, Jallous H, Marandola P. An introduction to methodological problems in the history of Urology. *De Historia Urologiae Europaeae* 1996;3: 137-173.

9. Maganto-Pavón E. Francisco Díaz, en : <http://historia.aeu.es/FranciscoDiaz.htm> Consultado el 1 de febrero de 2017.
10. Barbazza MC. Un caso de subversión social: el proceso de Elena de Céspedes (1587-1589). *Criticón* 1984;26:17-40. Disponible en:
http://cvc.cervantes.es/literatura/criticon/PDF/026/026_019.pdf Consultado el 1 de febrero de 2017.
11. Martín Casares A. Céspedes, en busca de un espacio de libertad en la España del siglo XVI. Disponible en: <http://docplayer.es/33283993-Aurelia-martin-casares-cespedes-en-busca-de-un-espacio-de-libertad-en-la-espana-del-siglo-xvi.html> Consultado el 1 de febrero de 2017.
12. Márquez de la Plata VM. Elena de Céspedes (1545/46-1588). La primera mujer cirujano con autorización del Protomedicato médico. En: *Mujeres pensadoras. Místicas, científicas y heterodoxas*. Madrid, Castalia; 2008, p 299-358.
13. Maganto-Pavón E. La intervención del Dr Francisco Díaz en el proceso inquisitorial contra Elena/o de Céspedes, una cirujana transexual condenada por la Inquisición de Toledo en 1587. *Arch Esp Urol* 2007; 60: 873-886.
14. Carrillo-Esper R, Carrillo- Córdoba JR, Carrillo- Córdoba LD, Carrillo- Córdoba DM, Carrillo- Córdoba CA. Elena de Céspedes: The eventful life of a XVI century surgeon. *Gac Med Mex* 2015; 151: 502-6.
15. Dean J, T'Sjoen. Gender incongruence and dysphoria. En: *ESSM Educational Committee, Reisman Y, Porst H, Lowenstein L, Tripodi F, Kirana PS, eds. The ESSM syllabus of sexual medicine*. Amsterdam, Medix, 2015; p 1005-24.
16. Domurat Dreger A. *Hermaphrodites and the medical invention of sex*. Harvard Univ. Press, 2000.
17. Vázquez García F, Cleminson R. *Los hermafroditas. Medicina e identidad sexual en España (1850-1960)*. Granada, Comares, 2012.
18. Martín Casares A, Díaz Hernández M. Nuevas reflexiones sobre "Elena alias Eleno de Céspedes", transgénero, redes sociales y libertad en la España del siglo XVI. *Bulletin for Spanish and Portuguese Historical Studies* 2016;41 (1), art 2. Disponible en: <http://digitalcommons.asphs.net/bsphs/vol41/iss1/2> Consultado el 1 de febrero de 2017.
19. Calvo-Maturana A. Mujeres "en hábito de hombre". En: *Impostores. Sombras en la España de las Luces*. Madrid, Cátedra, 2015; p 263-354.
20. De Erauso C. : *Historia de la monja alférez escrita por ella misma*. Hiperión, Madrid, 1986.
21. Pancrazio JJ. *Enriqueta Faber: travestismo, documentos e historia*. Verbum, Madrid, 2008.
22. Rae I. *The strange story of Dr James Barry. Army surgeon, inspector-general of hospitals, discovered on death to be a woman*. Longmans, Green & Co. London, 1958.

23. Dekker R. y Van de Pol L.: La doncella quiso ser marinero. Travestismo femenino en la Europa moderna. Siglo XXI de España, Madrid, 2006.
24. Stoker B. Mujeres como hombres. En: Famosos impostores. Melusina, Santa Cruz de Tenerife, 2009, p 189-205.
25. De Gabriel N.: Elisa e Marcela. Alén dos homes, Nigratea, Vigo, 2008. Traducción al castellano: Elisa y Marcela. Más allá de los hombres. Libros del silencio, Madrid, 2010.
26. Marqués de Sade. Agustina de Villeblanche o la estratagema del amor. En: Cuentos, historietas y fábulas. Edimat, Madrid, 2009.
27. Laird Hunt: "Neverhome, ella era más fuerte". Blakie Books, Barcelona , 2015.

Dr Luis A. Fariña-Pérez

Enviado el 7 de febrero de 2017